

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

SYARAT DAN KETENTUAN PENJUALAN

<p>1. DEFINITIONS</p> <p>1.1. "Application" means Seller's application for business credit extended to and signed by Buyer in connection with these Terms.</p> <p>1.2. "Buyer" means the person or entity specified in the Order or SOW.</p> <p>1.3. "Buyer Material" means Buyer's preexisting intellectual property provided by Buyer for the purpose of an Order or SOW.</p> <p>1.4. "Confidential Information" means information received by the receiving party from the disclosing party which (a) is marked as "Confidential" or "Proprietary"; or (b) would reasonably be considered confidential and/or proprietary under the circumstances surrounding disclosure.</p> <p>1.5. "Customer" means Buyer's customer, including any end user, of the Products, Software, and/or Services.</p> <p>1.6. "Deliverables" means any work product, reports, or other deliverables developed and provided by Seller as part of the Services and required under an Order or SOW.</p> <p>1.7. "Existing Agreement" means a mutually-executed agreement between the parties that governs the purchase and sale of the Products, Software and/or Services.</p> <p>1.8. "Order" means a purchase order issued by Buyer to Seller for the purchase and/or use of the Products, Software, and/or Services.</p> <p>1.9. "Products" means those products, materials, or goods described in an Order or SOW.</p> <p>1.10. "Seller" means the selling entity specified in the Order or SOW.</p> <p>1.11. "Seller Materials" means any and all processes, formulas, tools, ideas, concepts, methodologies, software, know-how, business practices, trade secrets, object code, source code, documentation, information and ideas developed by Seller or its licensors, and all intellectual property rights therein.</p> <p>1.12. "Services" means those specific tasks, functions, responsibilities, Deliverables and other services described in an Order or SOW.</p> <p>1.13. "Software" means the computer programs, operating systems, interfaces, software-as-a-service, applications or other software specified in an Order or SOW.</p> <p>1.14. "SOW" means a document between Seller and Buyer that specifies Products and/or Services provided by Seller to Buyer.</p> <p>1.15. "Special-Order Product" means any Product (i) that Seller procures or specially stocked for Buyer (including Products that are custom made, modified, altered, or includes special features), (ii) not readily saleable by Seller to other customers, or (iii) identified by Seller as non-cancelable or non-returnable.</p> <p>1.16. "Terms" means these Terms and Conditions of Sale.</p>	<p>1. DEFINISI</p> <p>1.1 "Permohonan" berarti permohonan dari Penjual untuk kredit usaha yang diberikan kepada dan ditandatangani oleh Pembeli sehubungan dengan Persyaratan ini.</p> <p>1.2 "Pembeli" berarti orang atau entitas sebagaimana ditentukan dalam Pesanan atau SOW.</p> <p>1.3 "Materi Pembeli" berarti kekayaan intelektual yang sudah terlebih dahulu dimiliki oleh Pembeli yang disediakan oleh Pembeli untuk tujuan Pesanan atau SOW.</p> <p>1.4 "Informasi Rahasia" berarti informasi yang diterima oleh pihak penerima dari pihak pengungkap yang (a) ditandai sebagai "Rahasia" atau "Eksklusif"; atau (b) secara wajar akan dianggap rahasia dan/atau dimiliki secara eksklusif dalam kondisi terkait pengungkapan.</p> <p>1.5 "Pelanggan" berarti pelanggan Pembeli, termasuk setiap pengguna akhir, Produk, Perangkat Lunak, dan/atau Layanan.</p> <p>1.6 "Hasil Kerja" berarti setiap produk kerja, laporan, atau hasil lainnya yang dikembangkan dan diserahkan oleh Penjual sebagai bagian dari Layanan dan dipersyaratkan dalam Pesanan atau SOW.</p> <p>1.7 "Perjanjian yang Ada" berarti perjanjian yang dilaksanakan bersama antara para pihak yang mengatur pembelian dan penjualan Produk, Perangkat Lunak, dan/atau Layanan.</p> <p>1.8 "Pesanan" berarti pesanan pembelian yang diterbitkan oleh Pembeli kepada Penjual atas pembelian dan/atau penggunaan Produk, Perangkat Lunak, dan/atau Layanan.</p> <p>1.9 "Produk" berarti produk, bahan, atau barang sebagaimana diuraikan dalam Pesanan atau SOW.</p> <p>1.10 "Penjual" berarti entitas penjual sebagaimana ditentukan dalam Pesanan atau SOW.</p> <p>1.11 "Materi Penjual" berarti setiap dan seluruh proses, rumus, alat, ide, konsep, metodologi, perangkat lunak, pengetahuan, praktik bisnis, rahasia dagang, kode objek, kode sumber, dokumentasi, informasi, dan ide-ide yang dikembangkan oleh Penjual atau pemberi lisensinya, beserta seluruh hak kekayaan intelektual yang terkandung di dalamnya.</p> <p>1.12 "Layanan" berarti tugas, fungsi, tanggung jawab, Hasil Kerja, dan layanan khusus lainnya sebagaimana dijelaskan dalam Pesanan atau SOW.</p> <p>1.13 "Perangkat Lunak" berarti program komputer, sistem operasi, antarmuka, perangkat lunak berbentuk layanan, aplikasi atau perangkat lunak lain sebagaimana ditetapkan dalam Pesanan atau SOW.</p> <p>1.14 "SOW" berarti dokumen antara Penjual dan Pembeli yang memperinci Produk dan/atau Layanan yang disediakan oleh Penjual kepada Pembeli.</p> <p>1.15 "Produk Pesanan Khusus" berarti setiap Produk (i) yang disediakan atau dibuat secara khusus oleh Penjual kepada Pembeli (termasuk Produk yang dibuat, dimodifikasi, dan diubah secara khusus, atau termasuk fitur khusus), (ii) tidak siap dijual oleh Penjual kepada pelanggan lain, atau (iii) ditetapkan oleh Penjual sebagai barang yang tidak dapat dibatalkan atau tidak dapat dikembalikan.</p> <p>1.16 "Persyaratan" berarti Syarat dan Ketentuan Penjualan ini.</p>
<p>2. SCOPE OF AGREEMENT. Unless there is an Existing Agreement, these Terms govern the sale, purchase and use of Products, Software, and/or Services by Buyer from Seller and, together with the Application, and each Order and SOW, constitutes the entire and separate agreement between the parties with respect to the subject matter of these Terms. If a conflict arises between or among these Terms, the Application, and an Order and/or SOW, these Terms shall prevail unless otherwise expressly agreed in writing by authorized representatives of the parties. If Buyer is accepting these Terms on behalf of another party, Buyer represents and warrants that Buyer has full authority to bind such party to these Terms. Any additional, preprinted or different terms contained on any purchase order, portal, or other communication from Buyer purporting to apply shall be deemed void and unenforceable unless expressly agreed and signed in writing by authorized representatives of both parties. Buyer's or its Customer's placement of an Order or</p>	<p>2. LINGKUP PERJANJIAN. Kecuali sudah ada Perjanjian lain yang Masih Berlaku, Ketentuan ini mengatur penjualan, pembelian, dan penggunaan Produk, Perangkat Lunak, dan/atau Layanan oleh Pembeli dari Penjual dan, bersama dengan Permohonan, dan setiap Pesanan dan SOW, merupakan keseluruhan dan perjanjian terpisah antara pihak sehubungan dengan pokok bahasan Ketentuan ini. Dalam hal timbul konflik di antara Ketentuan-ketentuan, Permohonan, dan Pesanan dan/atau SOW, maka Ketentuan-ketentuan di sini akan berlaku kecuali jika secara tegas disetujui secara tertulis oleh para perwakilan resmi dari kedua belah pihak. Jika Pembeli menerima Persyaratan ini atas nama pihak lain, Pembeli menyatakan dan menjamin bahwa Pembeli memiliki wewenang penuh untuk mengikat pihak tersebut terhadap Persyaratan ini. Persyaratan tambahan, pracetak, atau berbeda apa pun yang terdapat pada pesanan pembelian, portal, atau komunikasi lain dari Pembeli yang dimaksudkan untuk diterapkan akan dianggap batal dan tidak dapat diterapkan kecuali secara tegas disetujui dan ditandatangani secara tertulis</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>receipt or acceptance of the Products, Software and/or Services constitute acceptance of these Terms.</p>	<p>oleh perwakilan resmi dari kedua belah pihak. Penempatan Pesanan atau tanda terima atau penerimaan Produk, Perangkat Lunak, dan/atau Layanan oleh Pembeli atau Pelanggannya merupakan penerimaan atas Persyaratan ini.</p>
<p>3. ORDERS. Seller has the right, in its sole discretion, to cancel, accept or reject any Order, in whole or in part, at any time. Any change requested by the Buyer to any aspect of the scope of an Order or SOW must be agreed in writing by both parties and may result in a price and/or delivery adjustment as determined by Seller. Seller reserves the right to implement a minimum order size of \$350 per Order. If Seller authorizes that all or part of an Order or SOW be terminated or suspended by modification, rescission or as otherwise provided in Sections 6 and 16, Buyer shall pay termination charges equal to Seller's costs associated with the Order or SOW, as determined by generally accepted accounting principles, plus a reasonable profit on the entire Order or SOW. Seller's costs shall include any amount Seller must pay to its suppliers and manufacturers relating to the relevant Order or SOW. Buyer agrees it (i) must take possession and accept delivery of any Special-Order Product within ninety (90) days upon completion of Seller's delivery obligations or the Product being available for pick-up, as applicable, and (ii) cannot cancel any Order for Special-Order Product. If Buyer (a) does not take possession and/or accepts delivery of any Special-Order Product upon completion of Seller's delivery obligations or the Special-Order Product being available for pick-up, as applicable, or (b) cancels an Order for Special-Order Product, Buyer shall then pay or reimburse Seller the purchase price of the Special-Order Products plus any associated cancellation fees, including, but not limited to, any storage and transportation fees incurred by Seller. Seller may, in its discretion, require a non-refundable deposit for any Special-Order Product ordered by Buyer.</p>	<p>3. PESANAN. Penjual berhak, atas kebijakannya sendiri, untuk membatalkan, menerima atau menolak Pesanan apa pun, seluruhnya atau sebagian, kapan saja. Setiap perubahan yang diminta oleh Pembeli terhadap setiap aspek ruang lingkup Pesanan atau SOW harus disetujui secara tertulis oleh kedua belah pihak dan dapat mengakibatkan penyesuaian harga dan/atau pengiriman sebagaimana ditentukan oleh Penjual. Penjual berhak untuk menetapkan ukuran pesanan minimum senilai \$350 per Pesanan. Jika Penjual mengizinkan bahwa seluruh atau sebagian dari Pesanan atau SOW diakhiri atau ditangguhkan dengan modifikasi, pembatalan atau sebagaimana ditentukan pada Bagian 6 dan 16, Pembeli harus membayar biaya pengakhiran yang setara dengan biaya Penjual sehubungan dengan Pesanan atau SOW, sebagaimana ditentukan oleh prinsip-prinsip akuntansi yang berlaku umum, ditambah laba wajar atas seluruh Pesanan atau SOW. Biaya Penjual harus mencakup jumlah yang harus dibayar Penjual kepada pemasok dan produsennya terkait dengan Pesanan atau SOW yang relevan. Pembeli setuju bahwa (i) harus memiliki dan menerima pengiriman Produk Pesanan Khusus apa pun dalam waktu sembilan puluh (90) hari setelah penyelesaian kewajiban pengiriman Penjual atau Produk tersedia untuk diambil, sebagaimana berlaku, dan (ii) tidak dapat membatalkan apa pun Pesanan untuk Produk Pesanan Khusus. Jika Pembeli (a) tidak memiliki dan/atau menerima pengiriman Produk Pesanan Khusus setelah penyelesaian kewajiban pengiriman Penjual atau Produk Pesanan Khusus tersedia untuk diambil, sebagaimana berlaku, atau (b) membatalkan Pesanan untuk Produk Pesanan Khusus, Pembeli kemudian harus membayar atau mengganti harga pembelian Produk Pesanan Khusus kepada Penjual ditambah biaya pembatalan terkait, termasuk, namun tidak terbatas pada, biaya penyimpanan dan transportasi yang dikeluarkan oleh Penjual. Penjual dapat, atas kebijakannya sendiri, mensyaratkan deposit yang tidak dapat dikembalikan untuk setiap Produk Pesanan Khusus yang dipesan oleh Pembeli.</p>
<p>4. SERVICES. The Services requested by Buyer shall be specified in an Order or SOW. When applicable, Buyer shall provide Seller with sufficient, free, safe and timely access to its premises and/or system as required to provide the Services. Buyer warrants that the premises where the Services will be performed will comply with all applicable federal, state and local occupational safety, welfare and health standards, rules, and regulations. Buyer agrees to ensure, so far as is reasonably practicable, the health, safety and welfare of Seller's personnel when on Buyer's premises including, but not limited to providing and maintaining premises and systems that are, so far as is reasonably practicable; safe and without risks to health. Seller may use subcontractors to perform its contractual obligations under an Order or SOW. If Seller uses subcontractors, Seller will be solely responsible for ensuring that they comply with their respective contractual requirements. Buyer shall not supervise or direct the performance of any Seller subcontractors. Seller or Seller's subcontractors, when applicable, shall obtain and maintain the necessary licenses, certifications, and permits, specialty or otherwise, required to provide the Services. If Seller's performance of any of its obligations is prevented or delayed by Buyer: (a) Seller shall, without limiting its other rights or remedies under these Terms or as otherwise provided by law or equity, have the right to suspend or terminate performance of the Services; and (b) Buyer shall be liable for any costs and expenses sustained or incurred by Seller as a result thereof. Without limiting the foregoing, completion times referenced in an Order or SOW are only estimates.</p>	<p>4. LAYANAN. Layanan yang diminta oleh Pembeli harus dicantumkan dalam Pesanan atau SOW. Jika berlaku, Pembeli harus menyediakan Penjual dengan akses yang memadai, gratis, aman, dan tepat waktu ke tempat dan/atau sistem Pembeli sebagaimana diperlukan untuk menyediakan Layanan. Pembeli menjamin bahwa tempat di mana Layanan akan dilakukan akan mematuhi seluruh standar, aturan, dan peraturan keselamatan, kesejahteraan dan kesehatan kerja federal, negara bagian dan lokal yang berlaku. Pembeli dengan ini setuju untuk memastikan, sejauh dapat dilakukan secara wajar, kesehatan, keselamatan, dan kesejahteraan karyawan Penjual saat berada di tempat Pembeli termasuk, namun tidak terbatas pada, menyediakan dan memelihara tempat dan sistem yang, sejauh dapat dilakukan secara wajar; aman dan tanpa menimbulkan risiko apa pun terhadap kesehatan. Penjual dapat menyewa subkontraktor untuk melaksanakan kewajiban kontraktualnya berdasarkan Pesanan atau SOW. Jika Penjual menggunakan subkontraktor, Penjual harus bertanggung jawab penuh untuk memastikan bahwa mereka mematuhi persyaratan kontrak yang terkait. Pembeli tidak boleh mengawasi atau mengarahkan kinerja subkontraktor Penjual mana pun. Penjual atau subkontraktor Penjual, jika berlaku, harus memperoleh dan memelihara lisensi, sertifikat, dan izin yang diperlukan, khusus atau lainnya, yang diperlukan untuk menyediakan Layanan. Jika kinerja Penjual atas kewajibannya dicegah atau ditunda oleh Pembeli: (a) Penjual, tanpa membatasi hak atau upaya hukum lainnya berdasarkan Persyaratan ini atau sebagaimana ditentukan lain oleh hukum atau ekuitas, berhak untuk menangguhkan atau menghentikan pelaksanaan Layanan oleh Penjual; dan (b) Pembeli bertanggung jawab atas segala biaya dan pengeluaran yang ditanggung atau dikeluarkan oleh Penjual sebagai akibatnya. Tanpa membatasi hal di atas, waktu penyelesaian yang dirujuk dalam Pesanan atau SOW hanyalah berupa perkiraan.</p>
<p>5. PRICE. Prices on Seller's website, catalogs or in Seller quotes are subject to change without notice. Unless otherwise extended in writing by Seller, all prices on a Seller quote will expire and become invalid upon the expiration date stated therein, provided however, Seller reserves the right to update its quote or price in the event of any increase in tariffs, levies, duties, freight or importation cost or charges, supplier pricing or surcharge, or a material exchange rate</p>	<p>5. HARGA. Harga di situs web Penjual, katalog atau penawaran Penjual dapat berubah tanpa pemberitahuan. Kecuali jika diperpanjang secara tertulis oleh Penjual, semua harga pada penawaran Penjual akan kedaluwarsa dan menjadi tidak berlaku pada tanggal kedaluwarsa yang dinyatakan di dalamnya, namun dengan ketentuan, Penjual berhak untuk memperbarui penawaran atau harganya jika terjadi kenaikan tarif, pungutan, bea masuk, ongkos atau ongkos angkut atau impor, harga</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>fluctuation. In such event, Seller will provide an updated quote or price and will not ship Product or provide Software or Services until Seller receives an Order with the correct price. Any manifest errors are not binding on Seller. Buyer is liable for applicable transaction taxes, including sales, use, and value-added taxes, goods and services taxes, duties, customs, tariffs, and other government-imposed transactional charges however designated (and any related interest or penalty) on amounts payable by Buyer (collectively, "Transaction Taxes"), regardless of when such Transaction Taxes are levied or imposed. Such Transaction Taxes shall be due whether or not included on the invoice, Order or SOW. Buyer shall provide Seller with proof of exemption from Transaction Taxes at least fifteen (15) business days before the invoice due date.</p>	<p>pemasok atau ongkos tambahan, atau fluktuasi nilai tukar material. Dalam hal demikian, Penjual akan memberikan penawaran atau harga yang diperbarui dan tidak akan mengirimkan Produk atau menyediakan Perangkat Lunak atau Layanan sampai Penjual menerima Pesanan dengan harga yang benar. Setiap kesalahan nyata tidak mengikat Penjual. Pembeli bertanggung jawab atas pajak transaksi yang berlaku, termasuk pajak penjualan, penggunaan, dan pertambahan nilai, pajak barang dan jasa, bea, bea cukai, tarif, dan biaya transaksi lainnya yang dikenakan pemerintah, berapa pun nilainya (berserta bunga atau denda terkait) atas jumlah yang harus dibayar oleh Pembeli (bersama-sama disebut "Pajak Transaksi"), terlepas dari kapan Pajak Transaksi tersebut dipungut atau dikenakan. Pajak Transaksi tersebut akan terutang baik dicantumkan dalam faktur, Pesanan atau SOW atau tidak. Pembeli harus memberikan bukti pembebasan Pajak Transaksi kepada Penjual selambat-lambatnya lima belas (15) hari kerja sebelum tanggal jatuh tempo faktur.</p>
<p>6. PAYMENT. Payment for Products, Software and Services must be made (i) in the currency identified in the invoice or in its equivalent as specified in writing by Seller, and (ii) by check or wire transfer or any other means specified by Seller, at its sole discretion. Buyer shall pay any Seller invoice within thirty (30) days from invoice date without any right to offset, counterclaim, holdback or deduction. Buyer must provide notice of any payment dispute within ten (10) days of the date of the invoice or Buyer waives any right to dispute such invoice; however, any such dispute shall not delay timely payment to Seller. Seller reserves the right to require guarantees, security or payment in advance of shipment from Buyer. In the event Buyer fails to pay the total sums due on an invoice by the due date or if an Insolvency Event (as defined in section 15.4 below) occurs, the entire outstanding balance due to Seller on all invoices shall be accelerated and become due in full immediately and the maximum allowable charge and/or interest allowed by applicable laws shall be applied to all past due accounts commencing from the due date of the invoice until paid. Seller shall also be entitled, in addition to all other remedies available at law or in equity, to suspend performance of any outstanding Orders or SOWs and to recover reasonable attorneys' fees and/or other expenses incurred collecting all outstanding sums from Buyer or otherwise enforcing or successfully defending these Terms. Seller may set off any amount due from Buyer from any amounts due to Buyer. Seller reserves the right to convert any payment into electronic funds at its discretion.</p>	<p>6. PEMBAYARAN. Pembayaran untuk Produk, Perangkat Lunak, dan Layanan harus dilakukan (i) menggunakan mata uang yang telah ditetapkan dalam faktur atau yang setara sebagaimana ditentukan secara tertulis oleh Penjual, dan (ii) melalui cek atau transfer kawat atau cara lain apa pun yang ditentukan oleh Penjual, atas kebijaksanaannya sendiri. Pembeli harus membayar setiap faktur Penjual dalam waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal faktur tanpa hak untuk mengganti kerugian, klaim balik, penahanan atau pengurangan. Pembeli harus menyampaikan pemberitahuan tentang perselisihan pembayaran apa pun dalam waktu sepuluh (10) hari sejak tanggal faktur atau Pembeli melepaskan hak untuk menyetujui faktur tersebut; namun demikian, setiap perselisihan tersebut tidak akan menunda pembayaran tepat waktu kepada Penjual. Penjual berhak untuk meminta jaminan, keamanan atau pembayaran dari Pembeli sebelum melakukan pengiriman. Jika Pembeli gagal membayar jumlah total yang harus dibayarkan sebagaimana tertera pada faktur per tanggal jatuh tempo atau jika terjadi Peristiwa Kepailitan (sebagaimana didefinisikan dalam bagian 15.4 di bawah), maka seluruh saldo terutang kepada Penjual atas seluruh faktur akan dipercepat dan jatuh tempo saat itu juga, dan biaya dan/atau bunga maksimum yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku akan diterapkan ke seluruh rekening yang lewat jatuh tempo mulai dari tanggal jatuh tempo tagihan hingga pelunasan. Penjual juga berhak, di samping semua upaya hukum lain yang tersedia menurut hukum atau ekuitas, untuk menangguhkan pelaksanaan setiap Pesanan atau SOW yang belum diselesaikan dan untuk memulihkan biaya pengacara yang wajar dan/atau pengeluaran lain yang dikeluarkan untuk mengumpulkan semua jumlah terutang dari Pembeli atau dengan cara lain menegakkan atau berhasil mempertahankan Persyaratan ini. Penjual dapat menetapkan jumlah yang harus dibayar dari Pembeli dari jumlah yang harus dibayar kepada Pembeli. Penjual berhak mengubah pembayaran apa pun menjadi dana elektronik atas kebijakannya sendiri.</p>
<p>7. SHIPPING. Unless otherwise agreed to in writing, (i) all Product shipments shall be FOB shipping point, and (ii) Seller may, in its sole discretion, use any commercial carriers and method and route of transportation for shipment of the Products. Buyer shall be responsible for shipping charges, including all applicable freight, shipping, insurance and handling charges, unless otherwise agreed to in writing. Title to and risk of loss of the Products passes to Buyer upon transfer to the carrier at the shipping point. Software may be delivered electronically. Shipping dates or other applicable performance dates are estimated on the basis of prompt receipt of the Order and all information, drawings and approvals required to be furnished by Buyer. In the event Buyer, verbally or in writing, confirms a delivery date with Seller but subsequently suspends the Order or is unable to accept delivery, Buyer shall reimburse Seller for all costs and expenses Seller incurs as a result thereof, including, but not limited to, reasonable storage costs. No delay in the shipment or delivery of any Products relieves Buyer of its obligations under these Terms. Seller reserves the right to make partial or early shipments without liability or penalty. Buyer shall pay for the units shipped whether such shipment is in whole, partial or early fulfillment of an Order.</p>	<p>7. PENGIRIMAN. Kecuali jika disetujui lain secara tertulis, (i) seluruh pengiriman Produk akan menggunakan skema titik pengiriman FOB, dan (ii) Penjual dapat, atas kebijakannya sendiri, menggunakan perusahaan pengangkutan komersial dan metode dan rute transportasi untuk pengiriman Produk. Pembeli bertanggung jawab atas segala biaya pengiriman, termasuk biaya pengiriman, pengapalan, asuransi, dan penanganan yang berlaku, kecuali jika disepakati lain secara tertulis. Kepemilikan dan risiko kehilangan Produk akan berpindah kepada Pembeli setelah dipindahtangankan kepada perusahaan pengangkut di titik pengiriman. Perangkat lunak dapat dikirimkan secara elektronik. Estimasi tanggal pengiriman atau tanggal pelaksanaan lainnya yang berlaku akan dibuat berdasarkan penerimaan segera atas Pesanan dan semua informasi, gambar dan persetujuan yang diperlukan untuk dilengkapi oleh Pembeli. Apabila Pembeli, baik secara lisan maupun tulisan, mengkonfirmasi tanggal pengiriman dengan Penjual namun kemudian menangguhkan Pesanan atau tidak dapat menerima pengiriman, Pembeli harus mengganti rugi kepada Penjual atas seluruh biaya dan pengeluaran yang ditanggung Penjual sebagai akibatnya, termasuk, namun tidak terbatas pada, biaya penyimpanan yang wajar. Keterlambatan dalam pengiriman Produk apa pun, tidak akan membebaskan Pembeli dari kewajibannya berdasarkan Persyaratan ini. Penjual berhak untuk melakukan pengiriman sebagian atau lebih awal tanpa tanggung jawab atau penalti. Pembeli harus membayar unit yang dikirimkan apakah pengiriman tersebut seluruhnya, sebagian atau pemenuhan awal dari suatu Pesanan.</p>
<p>8. ACCEPTANCE. Buyer shall be deemed to have accepted the Products and Services unless written notice of rejection is given to the Seller within five (5) business days from date of delivery.</p>	<p>8. PENERIMAAN. Pembeli akan dianggap telah menerima Produk dan Layanan kecuali pemberitahuan tertulis tentang penolakan diberikan kepada Penjual dalam waktu lima (5) hari kerja sejak tanggal pengiriman.</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>9. RETURNS. Product returns shall be made pursuant to Seller’s Product Return Policy, published at www.rahi.io/termsofsale/, as modified from time to time. Seller reserves the right to apply a re-stocking fees to any Product returns. Software cannot be returned without Seller’s express prior written authorization.</p>	<p>9. PENGEMBALIAN. Pengembalian produk akan dilakukan sesuai dengan Kebijakan Pengembalian Produk Penjual, yang dipublikasikan di www.rahi.io/termsofsale/, sebagaimana diubah dari waktu ke waktu. Penjual berhak untuk mengenakan biaya re-stocking untuk setiap pengembalian Produk. Perangkat Lunak tidak dapat dikembalikan tanpa otorisasi tertulis sebelumnya dari Penjual.</p>
<p>10. SHORTAGES. Buyer shall submit all claims for shortages in writing to Seller within ten (10) days of receiving the Products; otherwise such claims will be deemed waived. Quantities are subject to normal manufacturer allowances. In the case of wires and cables, such allowances are plus 10% and minus 5%.</p>	<p>10. KEKURANGAN. Pembeli harus mengajukan klaim atas kekurangan apa pun secara tertulis kepada Penjual dalam waktu sepuluh (10) hari setelah menerima Produk; jika tidak, klaim tersebut akan dianggap dikesampingkan. Kuantitas tunduk pada cadangan pabrikan normal. Dalam hal kabel dan kabel, cadangan tersebut ditambah 10% dan dikurangi 5%.</p>
<p>11. RECOMMENDATIONS. Buyer acknowledges and agrees that any drawings, designs, suggestions, recommendations, or advice as to any products, software, or services including installation or use recommendations (collectively, “Recommendations”) are provided “as is” and are for informational and conceptual purposes only. Buyer acknowledges that in the event it follows any such Recommendations, it does so at its own risk and agrees that Seller will not be liable for any damage, claims, liabilities, or losses suffered by Buyer or any third party, directly or indirectly, due to Buyer following any Recommendations. Any legal or regulatory compliance obligations shall remain Buyer’s sole responsibility, and nothing herein is intended to shift any such burden from Buyer to Seller.</p>	<p>11. REKOMENDASI. Pembeli dengan ini mengakui dan menyetujui bahwa setiap gambar, desain, saran, rekomendasi, atau nasihat terkait produk, perangkat lunak, atau layanan apa pun termasuk rekomendasi pemasangan atau penggunaan (bersama-sama disebut "Rekomendasi") akan diberikan "sebagaimana adanya" dan untuk tujuan informasi dan konseptual saja. Pembeli mengakui bahwa jika Pembeli mengikuti Rekomendasi tersebut, maka Pembeli melakukannya dengan menanggung risikonya sendiri dan setuju bahwa Penjual tidak akan bertanggung jawab atas segala kerusakan, tuntutan, kewajiban, atau kerugian yang diderita oleh Pembeli atau pihak ketiga mana pun, secara langsung maupun tidak langsung, akibat mengikuti Rekomendasi apa pun yang diberikan. Setiap kewajiban kepatuhan hukum atau peraturan akan tetap menjadi tanggung jawab Pembeli, dan tidak ada ketentuan dalam dokumen ini yang dimaksudkan untuk mengalihkan beban tersebut dari Pembeli kepada Penjual.</p>
<p>12. WARRANTY. 12.1. Product and Software Warranty. Seller is only a reseller of Products and Software and shall transfer and assign to Buyer any and all transferable warranties made to Seller by the manufacturer of the Products and Software. Unless otherwise specified in a writing signed by Seller, Seller provides no independent warranty for any Products and Software. Buyer’s sole and exclusive remedy for any alleged non-conforming part, defect, failure, inadequacy, or breach of any warranty related to Products and Software (collectively, “Defects”) shall be limited to those warranties and remedies provided by the manufacturers or licensor thereof. Seller is not responsible for obtaining or paying for access to, or uninstalling, installed Products, delivering replacement Products to the installation site, or installing replacement Products. Seller’s obligations under this Section 12.1 will be void unless Buyer provides Seller with notice of the Defect within 30 days of the date Buyer discovered or should have discovered the Defect. Buyer shall contact Seller prior to contacting the manufacturer or licensor. In the event Buyer provides notice of a Defect to the manufacturer or licensor, Buyer shall immediately notify and engage Seller on any and all discussions and actions to be taken with such manufacturer. Seller DOES NOT WARRANT that the Software will be free from errors or defects, will meet Buyer’s needs, or will operate without interruption. Seller DOES NOT WARRANT that the Software will provide fail-safe performance when used in hazardous environments, including any application in which the failure of the Software could lead directly to death, personal injury, or severe physical or property damage. If Seller supplies any Products and Software which include open source software, Seller is not liable for defects in title or quality of the information, software or documentation, or for ensuring that it is correct, accurate, free of third-party property rights and copyrights, complete and/or usable. 12.2. Private Label Product Warranty. Solely as it pertains to those Products with Seller’s private label brands (collectively “Private Label Products”), Seller warrants that the Private Label Products are new and are free from defects in material and workmanship under normal use and conditions for a period of one (1) year from the original invoice date. If the Private Label Products fail to conform with the foregoing warranty during the warranty period, Buyer shall promptly notify Seller and Seller will, at its option and as Buyer’s sole and exclusive remedy, either (i) repair or replace the defective Private Label Products; or (ii) refund to Buyer the amount paid for the defective Private Label Products.</p>	<p>12. GARANSI. 12.1 Garansi Produk dan Perangkat Lunak. Penjual hanya bertindak selaku pengecer Produk dan Perangkat Lunak dan akan mengalihkan dan menyerahkan kepada Pembeli setiap dan seluruh garansi yang dapat dialihkan yang ditetapkan kepada Penjual oleh produsen Produk dan Perangkat Lunak. Kecuali ditentukan lain secara tertulis yang ditandatangani oleh Penjual, Penjual tidak memberikan garansi terpisah untuk Produk dan Perangkat Lunak apa pun. Upaya hukum tunggal dan eksklusif Pembeli untuk setiap komponen yang diduga tidak sesuai, cacat, gagal fungsi, tidak mencukup, atau pelanggaran jaminan apa pun yang terkait dengan Produk dan Perangkat Lunak (secara bersama-sama disebut "Kecacatan") akan terbatas pada garansi dan ganti rugi yang diberikan oleh produsen atau pemberi lisensi. Penjual tidak bertanggung jawab untuk mendapatkan atau membayar akses ke, atau melepas pemasangan, Produk yang telah terpasang, mengirimkan Produk pengganti ke lokasi pemasangan, atau memasang Produk pengganti. Kewajiban Penjual berdasarkan Bagian 12.1 ini akan batal kecuali Pembeli memberitahu Penjual tentang adanya Kecacatan dalam waktu 30 hari sejak tanggal Pembeli menemukan atau seharusnya menemukan Kecacatan. Pembeli harus menghubungi Penjual sebelum menghubungi produsen atau pemberi lisensi. Dalam hal Pembeli menyampaikan pemberitahuan Kecacatan kepada produsen atau pemberi lisensi, Pembeli harus segera memberitahu dan menghubungi Penjual tentang setiap dan berbagai diskusi dan tindakan yang harus diambil dengan produsen tersebut. Penjual TIDAK MENJAMIN bahwa Perangkat Lunak akan terbebas dari kesalahan atau kecacatan, akan memenuhi kebutuhan Pembeli, atau akan beroperasi tanpa gangguan. Penjual TIDAK MENJAMIN bahwa Perangkat Lunak akan menjalankan sistem aman gagal saat digunakan di lingkungan berbahaya, termasuk penggunaan apa pun di mana kegagalan Perangkat Lunak dapat menyebabkan kematian, cedera pribadi, atau kerusakan fisik atau properti yang parah. Jika Penjual memasok Produk dan Perangkat Lunak apa pun yang mencakup perangkat lunak sumber terbuka, Penjual tidak akan bertanggung jawab atas segala kecacatan dalam hal judul atau kualitas informasi, perangkat lunak, atau dokumentasi, atau untuk memastikan bahwa informasi tersebut benar, akurat, bebas dari hak milik dan hak cipta pihak ketiga, lengkap dan/atau dapat digunakan. 12.2 Garansi Produk Label Pribadi. Semata-mata berkaitan dengan Produk-produk dengan merek label pribadi Penjual (bersama-sama disebut "Produk Label Pribadi"), Penjual dengan ini menjamin bahwa Produk Label Pribadi adalah baru dan terbebas dari segala kecacatan pada bahan dan pengerjaan dalam penggunaan dan kondisi normal untuk jangka waktu 1 (satu) tahun sejak tanggal faktur asli. Jika Produk Label Pribadi gagal memenuhi garansi sebelumnya selama masa garansi, Pembeli harus</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>12.3. Services Warranty. Seller warrants that the Services it provides will be performed in a professional manner consistent with relevant industry standards. Provided Buyer notifies Seller in writing and in sufficient detail of a breach of the Services warranty in this section 12.3 within fifteen (15) days after provision of the non-conforming Services, Seller will, at its option, (a) re-perform the Services at no additional cost to Buyer or (b) credit Buyer the fees actually paid to Seller associated with the non-conforming Services. This is Buyer's sole and exclusive remedy, and Seller's sole and exclusive liability, with respect to any breach of warranty relating to the Services it provides. This Services warranty is personal to Buyer and may not be assigned, transferred or passed-through to any third party.</p> <p>12.4. Forfeiture of Warranty. The warranties described herein do not cover wear and tear and shall be ineffective and not apply to those Products, Software and Services that have been subjected to misuse, abuse, neglect, accident, damage, improper installation, unauthorized modification, or improper or unauthorized maintenance or repair, including, but not limited to, use, maintenance or repair not in accordance with the manufacturer's or other provider's specifications, license or instructions.</p> <p>12.5. Buyer's Information. Buyer acknowledges and agrees that, in performing its obligations under these Terms, Seller will rely upon the accuracy and completeness of the information and documentation Buyer provides, and that Seller's performance is dependent on Buyer's provision of complete and accurate information and data. It is Buyer's responsibility to ensure that the Products, Software, and Services are the ones that it has requested and that all specifications and quantities are correct.</p> <p>12.6. DISCLAIMER. THE FOREGOING WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF, AND SELLER DISCLAIMS AND EXCLUDES, AND BUYER WAIVES, ALL OTHER EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES OF ANY KIND, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AGAINST REDHIBITORY DEFECTS, CONFORMITY TO ANY REPRESENTATION, DESCRIPTION, OR SPECIFICATION, PERFORMANCE, NON-INFRINGEMENT, AND OF ANY OTHER TYPE, REGARDLESS OF WHETHER ARISING BY LAW (STATUTORY OR OTHERWISE), COURSE OF PERFORMANCE, COURSE OF DEALING, OR ANY OTHER LEGAL OR EQUITABLE BASIS. IN THE EVENT DISCLAIMER OF WARRANTY STATEMENTS ARE DISALLOWED BY LAW, SUCH EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES SHALL BE LIMITED IN DURATION TO THE LESSER OF THE APPLICABLE WARRANTY PERIOD OR THE MINIMUM PERIOD REQUIRED BY LAW. EXCEPT AS OTHERWISE SET FORTH HEREIN, THE PRODUCTS, SOFTWARE, AND SERVICES ARE PROVIDED "AS IS" EXCEPT TO THE EXTENT THE MANUFACTURER OR LICENSOR HONORS ANY WARRANTY EXPRESSLY MADE BY IT.</p>	<p>segera memberitahu Penjual dan Penjual akan, atas pilihannya sendiri dan sebagai satu-satunya solusi eksklusif Pembeli, (i) memperbaiki atau mengganti Produk Label Pribadi yang rusak; atau (ii) mengembalikan uang kepada Pembeli sejumlah yang dibayarkan untuk Produk Label Pribadi yang cacat tersebut.</p> <p>12.3 Garansi Layanan. Penjual menjamin bahwa Layanan yang diberikannya akan dilakukan secara profesional sesuai dengan standar industri yang relevan. Sepanjang Pembeli memberitahu Penjual secara tertulis dan cukup terperinci tentang pelanggaran terhadap garansi Layanan dalam pasal 12.3 ini dalam waktu lima belas (15) hari setelah penyediaan Layanan yang tidak sesuai tersebut, maka Penjual akan, atas pilihannya sendiri, (a) melaksanakan kembali Layanan tersebut tanpa mengenakan biaya tambahan kepada Pembeli atau (b) menggantikan biaya yang sebenarnya yang telah dibayarkan oleh Pembeli kepada Penjual sehubungan dengan Layanan yang tidak sesuai. Hal ini merupakan satu-satunya upaya hukum eksklusif Pembeli, dan satu-satunya tanggung jawab eksklusif Penjual, berkenaan dengan pelanggaran jaminan apa pun terkait Layanan yang diberikannya. Garansi Layanan ini bersifat pribadi bagi Pembeli dan tidak dapat dialihkan, diserahkan, atau diteruskan kepada pihak ketiga mana pun.</p> <p>12.4 Kehilangan Garansi. Garansi yang dijelaskan dalam dokumen ini tidak mencakup keausan dan tidak akan efektif dan tidak berlaku untuk Produk, Perangkat Lunak, dan Layanan yang telah disalahgunakan, diabaikan, mengalami kecelakaan, kerusakan, pemasangan yang tidak tepat, modifikasi yang tidak sah, atau pemeliharaan atau perbaikan yang tidak benar atau tidak sah, termasuk, namun tidak terbatas pada, penggunaan, pemeliharaan atau perbaikan yang tidak sesuai dengan spesifikasi, lisensi, atau instruksi dari produsen atau pihak penyedia lainnya.</p> <p>12.5 Informasi Pembeli. Pembeli dengan ini mengakui dan menyetujui bahwa, dalam melaksanakan kewajibannya berdasarkan Persyaratan ini, Penjual akan mengandalkan keakuratan dan kelengkapan informasi dan dokumentasi yang diberikan oleh Pembeli, dan bahwa kinerja Penjual bergantung pada penyediaan informasi dan data yang lengkap dan akurat dari Pembeli. Pembeli bertanggung jawab untuk memastikan bahwa Produk, Perangkat Lunak, dan Layanan adalah benar sesuai pesanan dan bahwa seluruh spesifikasi dan jumlah sudah benar.</p> <p>12.6 PERNYATAAN PENYANGKALAN. JAMINAN DI ATAS BERSIFAT EKSKLUSIF DAN MERUPAKAN PENGGANTI, DAN PENJUAL MENAFIKAN DAN MENGECEWALIKAN, DAN PEMBELI MELEPASKAN, SEMUA JAMINAN TERSURAT DAN TERSIRAT LAINNYA DALAM BENTUK APA PUN, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA GARANSI APA PUN ATAS KELAYAKAN BARANG DAGANGAN, KESELARASAN, UNTUK TUJUAN KHUSUS, DESKRIPSI, ATAU SPESIFIKASI, KINERJA, KETIADAAN PELANGGARAN, DAN JENIS LAINNYA, TERLEPAS APAKAH HAL TERSEBUT TIMBUL OLEH HUKUM (UNDANG-UNDANG ATAU LAINNYA), PERILAKU BERTRANSAKSI YANG BERULANG, PERILAKU BERTRANSAKSI SEBELUMNYA DASAR HUKUM ATAU KEADILAN LAINNYA. DALAM HAL PENYANGKALAN PERNYATAAN JAMINAN TIDAK DIIZINKAN OLEH HUKUM, MAKA JAMINAN TERSURAT MAUPUN TERSIRAT TERSEBUT AKAN DIBATASI DALAM DURASI TERHADAP PERIODE JAMINAN YANG BERLAKU ATAU PERIODE MINIMUM SEBAGAIMANA DIPERSYARATKAN OLEH HUKUM. KECUALI DITENTUKAN LAIN DI SINI, PRODUK, PERANGKAT LUNAK, DAN LAYANAN DISEDIAKAN "SEBAGAIMANA ADANYA" KECUALI SELAMA PRODUSEN ATAU PEMBERI LISENSI MENGHARGAI JAMINAN APA PUN YANG DIBUAT OLEHNYA.</p>
<p>13. PROPRIETARY RIGHTS. LICENSE.</p> <p>13.1. Intellectual Property Ownership. Each party shall retain ownership of all right, title and interest in and to its pre-existing intellectual property, Confidential Information, materials and/or Deliverables. Buyer grants to Seller a fully paid-up, non-exclusive, non-assignable, non-transferable, non-sublicensable license to use Buyer Material to perform its obligations during the term of the applicable SOW or Order. Upon payment in full of the applicable fees, Seller grants Buyer a fully paid-up, limited, non-exclusive, non-assignable, non-transferable, non-sublicensable, perpetual license to use and reproduce, for Buyer's own internal business operations, the Deliverables (and any Seller Materials solely as</p>	<p>13. HAK KEPEMILIKAN EKSKLUSIF. LISENSI.</p> <p>13.1 Kepemilikan Kekayaan Intelektual. Masing-masing pihak memegang kepemilikan atas seluruh hak, kepemilikan, dan kepentingan dalam dan atas kekayaan intelektual, Informasi Rahasia, materi, dan/atau Hasil Kerja yang sudah ada sebelumnya. Pembeli memberikan lisensi yang telah dibayar penuh, non-eksklusif, tidak dapat dialihkan, tidak dapat dipindahtangankan, tidak dapat disublisensikan kepada Penjual untuk menggunakan Materi milik Pembeli dalam rangka melaksanakan kewajibannya selama jangka waktu SOW atau Pesanan yang berlaku. Setelah pembayaran penuh biaya yang berlaku, Penjual menyerahkan kepada Pembeli berupa lisensi yang telah disetor penuh, terbatas, tidak eksklusif, tidak dapat dialihkan, tidak dapat dipindahtangankan, tidak</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>provided by Seller as part of the Deliverables). Services will not be interpreted as “work for hire”.</p> <p>13.2. Software License. If applicable, Buyer shall be granted a limited license to use any Software strictly pursuant to the license agreement provided by the Product or Software manufacturer, and Buyer shall be bound by and comply with and ensure that its Customer complies with, at all times, any license terms pertaining to such Product or Software. If applicable, unless otherwise agreed to in writing, Software associated with a Product is licensed and not sold to Buyer. Buyer shall, and shall cause its Customer to (i) comply with any applicable laws, regulations, industry standards and third party rights in connection with its access to and use of the Software; (ii) accept and comply with all obligations contained in the license agreement provided by the Product or Software manufacturer; and (iii) use reasonable and diligent efforts pursuant to industry standards to protect and maintain user information collected by Buyer’s applications, including personally-identifiable information, from unauthorized access or use. Buyer shall not, and Buyer shall instruct its Customer to not: (i) transfer, assign or sublicense the Software, or its license rights thereto, to any other person, organization or entity, including through rental, timesharing, subscription, hosting, or outsourcing the Software, except as specifically set forth herein; (ii) use the Software for any unauthorized purpose; (iii) attempt to create any derivative version thereof; (iv) remove or modify any marking or notice on or displayed through the Software or documentation; or (v) de-compile, decrypt, reverse engineer, disassemble or otherwise reduce same to human-readable form. In the event Software and/or Services are provided and accessed by Buyer through the internet at a website provided by Seller, Buyer acknowledges and agrees that Seller is not responsible for (i) Buyer’s access to the internet, (ii) any breaches of security, interruptions and/or interceptions of information or communication through the internet, and (iii) changes or losses of data through the internet. Further, Buyer acknowledges that security of transmissions over the internet cannot be guaranteed.</p>	<p>dapat disublisensikan, untuk menggunakan dan memperbanyak, untuk operasional bisnis internal Pembeli sendiri, Hasil Kerja (dan setiap Materi Penjual semata-mata sebagaimana disediakan oleh Penjual sebagai bagian dari Hasil Kerja). Layanan tidak akan ditafsirkan sebagai "pekerjaan untuk disewa".</p> <p>13.2 Lisensi Perangkat Lunak. Jika berlaku, Pembeli akan diberikan lisensi terbatas untuk menggunakan Perangkat Lunak apa pun secara ketat sesuai dengan perjanjian lisensi yang diberikan oleh produsen Produk atau Perangkat Lunak, dan Pembeli harus terikat oleh dan mematuhi dan memastikan bahwa Pelanggannya senantiasa mematuhi setiap persyaratan lisensi yang berkaitan dengan Produk atau Perangkat Lunak tersebut. Jika berlaku, kecuali jika disetujui lain secara tertulis, Perangkat Lunak yang terkait dengan Produk dilisensikan dan tidak dijual kepada Pembeli. Pembeli harus, dan akan mengharuskan Pelanggannya untuk (i) mematuhi hukum, peraturan, standar industri, dan hak pihak ketiga yang berlaku sehubungan dengan akses ke dan penggunaan Perangkat Lunak; (ii) menerima dan mematuhi semua kewajiban sebagaimana terkandung dalam perjanjian lisensi yang diberikan oleh produsen Produk atau Perangkat Lunak; dan (iii) mengerahkan upaya yang wajar dan cermat sesuai dengan standar industri dalam rangka melindungi dan memelihara informasi pengguna yang telah dikumpulkan oleh aplikasi Pembeli, termasuk informasi pengenalan pribadi, dari akses atau penggunaan yang tidak sah. Pembeli tidak diperkenankan, dan Pembeli harus menginstruksikan Pelanggannya untuk tidak: (i) mengalihkan, memindahtangankan, atau mensublisensikan Perangkat Lunak, atau hak lisensinya, kepada orang, organisasi, atau entitas lain mana pun, termasuk melalui penyewaan, pembagian waktu, langganan, hosting, atau mengalihdayakan Perangkat Lunak, kecuali secara khusus ditetapkan di sini; (ii) menggunakan Perangkat Lunak untuk tujuan yang tidak sah; (iii) mencoba atau membuat versi turunannya; (iv) menghapus atau memodifikasi tanda atau pemberitahuan apa pun pada atau yang ditampilkan melalui Perangkat Lunak atau dokumentasi; atau (v) mendekompilasi, mendekripsi, merekayasa balik, membongkar, atau dengan cara lain menguranginya menjadi bentuk yang dapat dibaca manusia. Dalam hal Perangkat Lunak dan/atau Layanan disediakan dan diakses oleh Pembeli melalui internet di situs web yang disediakan oleh Penjual, Pembeli mengakui dan menyetujui bahwa Penjual tidak bertanggung jawab atas (i) akses Pembeli ke internet, (ii) segala pelanggaran keamanan, gangguan dan/atau penyadapan informasi atau komunikasi melalui internet, dan (iii) perubahan atau kehilangan data melalui internet. Lebih lanjut, Pembeli mengakui bahwa keamanan transmisi melalui internet tidak dapat dijamin.</p>
<p>14. INDEMNIFICATION.</p> <p>14.1. By Seller. Seller hereby transfers any intellectual property indemnity from the manufacturer of Products, Software, and Services to Buyer. Seller’s obligation to indemnify Buyer shall not be greater than the intellectual property indemnity provided by the manufacturer of such Products, Software, and Services and shall only apply if Buyer complies with section 14.3 herein. In the event of any such infringement claim, Seller shall, as Buyer’s sole and exclusive remedy, and at Seller sole option: (i) procure for Buyer the right to continue using the affected Products, Software or Services; (ii) replace the affected Products, Software, or Services with non-infringing Products, Software or Services; (iii) modify the affected Products, Software, or Services so they are non-infringing; or (iv) if fees were paid in advance, refund any prepaid fees associated with the affected Products, Software, or Services. Seller’s indemnification obligation does not apply if (a) Seller followed Buyer’s specifications, instructions or designs relating to the Products, Software or Services; (b) Buyer continued to use the Products, Software or Services after Seller informed Buyer of modifications required to avoid infringement; or (c) the alleged infringement results from Buyer’s misuse, modification or enhancement of the Products, Software, and/or Services, whatever the case may be, or from the use of such in combination with other products not provided or approved by Seller.</p> <p>14.2. By Buyer. Buyer shall indemnify and defend Seller and its affiliates, directors, officers, affiliates, employees, agents, successors, and permitted assigns (“Indemnitees”) against any claims, demands, damages, liabilities and expenses (including court costs and reasonable attorneys’ fees) that Indemnitees incur as a result of or in connection with: (a) any third-party claims arising from Buyer’s: (i) failure to obtain any consent, authorization or license required</p>	<p>14. GANTI RUGI.</p> <p>14.1 Oleh Penjual. Penjual dengan ini mengalihkan ganti rugi kekayaan intelektual apa pun dari produsen Produk, Perangkat Lunak, dan Layanan kepada Pembeli. Kewajiban Penjual untuk mengganti kerugian Pembeli tidak boleh lebih besar dari ganti rugi kekayaan intelektual yang diberikan oleh produsen Produk, Perangkat Lunak, dan Layanan tersebut dan hanya akan berlaku jika Pembeli mematuhi pasal 14.3 dalam dokumen ini. Dalam hal terjadi tuntutan pelanggaran tersebut, Penjual akan, sebagai satu-satunya upaya hukum dan eksklusif Pembeli, dan atas satu-satunya pilihan Penjual: (i) memberikan kepada Pembeli hak untuk terus menggunakan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan yang terdampak; (ii) mengganti Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan yang terdampak dengan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan yang tidak melanggar; (iii) memodifikasi Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan yang terdampak sehingga tidak melanggar; atau (iv) jika biaya dibayar di muka, mengembalikan biaya dibayar di muka yang terkait dengan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan yang terdampak. Kewajiban ganti rugi Penjual tidak berlaku jika (a) Penjual mengikuti spesifikasi, instruksi, atau desain dari Pembeli yang berkaitan dengan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan; (b) Pembeli masih menggunakan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan setelah Penjual memberitahu Pembeli tentang modifikasi yang diperlukan untuk menghindari pelanggaran; atau (c) dugaan pelanggaran diakibatkan oleh penyalahgunaan, modifikasi, atau peningkatan Produk, Perangkat Lunak, dan/atau Layanan Pembeli, apa pun masalahnya, atau dari penggunaan kombinasi tersebut dengan produk lain yang tidak disediakan atau disetujui oleh Penjual.</p> <p>14.2 Oleh Pembeli. Pembeli harus mengganti kerugian dan membela Penjual dan afliasinya, direktur, pejabat, afiliasi, karyawan, agen, penerus, dan penerima hak yang diizinkan (“Penerima Ganti Rugi”) terhadap segala klaim, tuntutan, kerusakan, kewajiban, dan pengeluaran (termasuk biaya pengadilan dan biaya pengacara yang wajar) yang</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>for Indemnitees' use of Buyer Materials; (ii) use of the Products, Software, or Services in any manner (e.g., solely or in combination) not expressly permitted by these Terms or the applicable license agreement or specifications provided by the Product and/or Software manufacturer or provider of Services; (iii) misuse, modifications, enhancements, or programming to the Products, Software, Services; (iv) breach of its obligations, representations, and warranties under these Terms; or (v) gross negligence or other act or omission in connection with the performance of its obligations under these Terms; (b) Indemnitees' compliance with any technology, designs, instructions or requirements, including any specifications provided by Buyer or a third party on Buyer's behalf; and (c) any reasonable costs and attorneys' fees and expenses required for Indemnitees to respond to a subpoena, court order or other official government inquiry regarding Buyer's use of the Products, Software, or Services.</p> <p>14.3. Notification. The indemnified party shall: (i) provide prompt written notice to the indemnifying party; (ii) reasonably cooperate in connection with the defense or settlement of the claim, including providing all reasonable information and assistance at the indemnifying party's cost; and (iii) give the indemnifying party sole control over the defense and settlement of the claim, provided that any settlement of a claim shall not include a specific performance obligation or admission of liability by the indemnified party. Failure to provide timely notice that prejudices the indemnifying party shall relieve the indemnifying party of its obligations under these Terms to the extent the indemnifying party has been prejudiced and the failure to provide timely notice shall relieve the indemnifying party of any obligation to reimburse the indemnified party for its attorney's fees incurred prior to notification.</p> <p>14.4. The foregoing indemnities are personal to Seller and Buyer and may not be transferred or assigned to anyone. This section 14 states the parties' exclusive remedies for any claims arising under sections 14.1 and 14.2, other than any remedies that may be available against third party manufacturers or providers of the Products, Software or Services.</p>	<p>ditanggung oleh Penerima Ganti Rugi sebagai akibat dari atau sehubungan dengan: (a) setiap klaim pihak ketiga yang timbul dari: (i) kegagalan Pembeli untuk mendapatkan persetujuan, otorisasi, atau lisensi apa pun yang diperlukan untuk penggunaan Materi Pembeli oleh Penerima Ganti Rugi; (ii) penggunaan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan dengan cara apa pun oleh Pembeli (misalnya, semata-mata atau dalam kombinasi) yang tidak secara tegas diizinkan oleh Persyaratan ini atau perjanjian lisensi atau spesifikasi yang berlaku yang disediakan oleh produsen Produk dan/atau Perangkat Lunak atau penyedia Layanan; (iii) penyalahgunaan, modifikasi, peningkatan, atau pemrograman Produk, Perangkat Lunak, Layanan; (iv) pelanggaran kewajiban, pernyataan, dan jaminannya berdasarkan Ketentuan ini; atau (v) kelalaian besar atau tindakan atau kelalaian lain sehubungan dengan pelaksanaan kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini; (b) Kepatuhan Penerima Ganti Rugi terhadap teknologi, desain, instruksi, atau persyaratan apa pun, termasuk spesifikasi apa pun yang diberikan oleh Pembeli atau pihak ketiga atas nama Pembeli; dan (c) setiap biaya wajar dan ongkos pengacara serta pengeluaran yang diperlukan bagi Penerima Ganti Rugi untuk memenuhi panggilan pengadilan, perintah pengadilan, atau pertanyaan resmi pemerintah lainnya mengenai penggunaan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan oleh Pembeli.</p> <p>14.3 Pemberitahuan. Pihak yang diberi ganti rugi harus: (i) segera menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada pihak yang memberikan ganti rugi; (ii) bekerja sama secara wajar sehubungan dengan pembelaan atau penyelesaian klaim, termasuk memberikan seluruh informasi dan bantuan yang wajar dengan biaya ditanggung oleh pihak yang memberikan ganti rugi; dan (iii) memberikan kendali tunggal kepada pihak yang memberikan ganti rugi terhadap pembelaan dan penyelesaian klaim, dengan ketentuan bahwa setiap penyelesaian klaim tidak akan mencakup kewajiban kinerja tertentu atau pengakuan tanggung jawab oleh pihak yang diberikan ganti rugi. Kegagalan untuk menyampaikan pemberitahuan secara tepat waktu yang dapat merugikan pihak yang memberikan ganti rugi akan membebaskan pihak yang memberikan ganti rugi dari kewajibannya berdasarkan Persyaratan ini, sejauh pihak yang memberikan ganti rugi telah dirugikan dan kegagalan untuk menyampaikan pemberitahuan yang tepat waktu akan membebaskan pihak yang melindungi dari kewajiban untuk mengganti kerugian pihak yang diberi ganti rugi untuk biaya pengacaranya yang dikeluarkan sebelum pemberitahuan.</p> <p>14.4 Ganti rugi di atas bersifat pribadi bagi Penjual dan Pembeli dan tidak dapat dialihkan atau dipindahtangankan kepada siapa pun. Bagian 14 ini menyatakan upaya hukum eksklusif para pihak untuk setiap klaim yang timbul berdasarkan bagian 14.1 dan 14.2, selain dari upaya hukum apa pun yang mungkin tersedia terhadap produsen pihak ketiga atau penyedia Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan.</p>
<p>15. LIMITATION OF LIABILITY. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY LOST PROFITS, LOST BUSINESS, LOST REVENUE, DELAY DAMAGES, OR ANY OTHER SPECIAL, INCIDENTAL, LIQUIDATED, INDIRECT, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, HOWEVER ARISING, EVEN IF THE PARTIES HAVE KNOWLEDGE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES AND WHETHER OR NOT SUCH DAMAGES ARE FORESEEABLE. FURTHERMORE, TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, SELLER'S LIABILITY ON ANY CLAIM ARISING OUT OF OR CONNECTED WITH THESE TERMS OR THE MANUFACTURE, SALE, DELIVERY OR USE OF THE PRODUCTS, SOFTWARE, OR SERVICES, WHETHER IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE AND STRICT LIABILITY), MISREPRESENTATION, BREACH OF CONTRACT, OR OTHERWISE, SHALL NOT EXCEED THE AMOUNT ACTUALLY PAID FOR THE PRODUCTS, SOFTWARE, AND/OR SERVICES GIVING RISE TO THE CLAIM.</p>	<p>15. PEMBATASAN TANGGUNG JAWAB. SEJAUH DIIZINKAN OLEH HUKUM, DALAM KEADAAN APA PUN PENJUAL TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KEHILANGAN KEUNTUNGAN, KEHILANGAN USAHA, KEHILANGAN PENDAPATAN, KERUGIAN AKIBAT KETERLAMBATAN, ATAU KERUGIAN KHUSUS, INSIDENTAL, LIKUIDASI, TIDAK LANGSUNG, HUKUM, ATAU KONSEKUENSIAL LAINNYA, YANG TIMBUL ATAS ALASAN APAPUN, MESKIPUN KEDUA BELAH PIHAK TELAH MENGETAHUI KEMUNGKINAN KERUSAKAN TERSEBUT DAN BAIK KERUSAKAN TERSEBUT DAPAT DIPERKIRAKAN ATAU TIDAK. LEBIH LANJUT, SEJAUH DIIZINKAN OLEH HUKUM, TANGGUNG JAWAB PENJUAL ATAS KLAIM YANG TIMBUL DARI ATAU SEHUBUNGAN DENGAN PERSYARATAN INI ATAU PEMBUATAN, PENJUALAN, PENGIRIMAN ATAU PENGGUNAAN PRODUK, PERANGKAT LUNAK, ATAU LAYANAN, BAIK BERUPA PERBUATAN MELAWAN HUKUM (TERMASUK KELALAIAN DAN TANGGUNG JAWAB KETAT) PERNYATAAN YANG TIDAK BENAR, PELANGGARAN KONTRAK, ATAU LAINNYA, TIDAK AKAN MELEBIHI JUMLAH YANG SEBENARNYA DIBAYARKAN ATAS PRODUK, PERANGKAT LUNAK, DAN/ATAU LAYANAN YANG MENIMBULKAN KLAIM/TUNTUTAN.</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>16. TERMINATION AND SUSPENSION.</p> <p>16.1. In addition to and subject to Seller's rights set forth in section 6, in the event of any material breach of these Terms, Order, or SOW by either party, the non-breaching party may cancel the applicable Order or SOW by giving thirty (30) days' prior written notice thereof; unless the party in breach has cured the breach prior to the expiration of the thirty (30) day period.</p> <p>16.2. In the event Seller or Buyer terminates an Order, Buyer shall not be entitled to any refund or credit of fees paid or payable hereunder. Buyer shall remain liable for Payment of invoices for Products and Software already delivered and Services already performed and for the fees and costs described in section 3 above, and payment of any manufacturer cancellation charges for unshipped items. In the event an Order is terminated, all licenses granted therein shall also terminate. Subject to the limitations and other provisions of these Terms, any provision that, in order to give proper effect to its intent, should survive such expiration or termination, shall survive the expiration or earlier termination of these Terms.</p> <p>16.3. In addition to any other remedies provided under these Terms or applicable law, Seller may exercise any reclamation rights and/or suspend or terminate an Order or SOW with immediate effect if Buyer: (i) fails to pay any amount owed to Seller when due; (ii) fails to comply with any of its obligations herein; (iii) experiences an adverse change in financial position or becomes a credit risk; or (iv) becomes insolvent, receivership, reorganization or assignment for the benefit of creditors, to the extent permissible under law (each, an "Insolvency Event").</p>	<p>16. PENGHENTIAN DAN PENANGGUHAN.</p> <p>16.1 Sebagai tambahan dan tunduk pada hak Penjual sebagaimana ditetapkan pada pasal 6, dalam hal terjadi pelanggaran material terhadap Syarat, Pesanan, atau SOW oleh salah satu pihak, pihak yang tidak melanggar dapat membatalkan Pesanan atau SOW yang berlaku dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis tiga puluh (30) hari sebelumnya; kecuali pihak yang melakukan pelanggaran telah memperbaiki pelanggaran tersebut sebelum berakhirnya jangka waktu tiga puluh (30) hari.</p> <p>16.2 Dalam hal Penjual atau Pembeli mengakhiri Pesanan, Pembeli tidak berhak atas pengembalian uang atau penggantian atas biaya yang telah dibayarkan atau masih harus dibayarkan berdasarkan Persyaratan di sini. Pembeli tetap bertanggung jawab atas Pembayaran tagihan Produk dan Perangkat Lunak yang sudah dikirimkan dan Layanan yang telah dilaksanakan dan atas segala imbalan jasa dan biaya sebagaimana telah diuraikan pada bagian 3 di atas, dan pembayaran biaya pembatalan produsen untuk barang yang belum dikirim. Dalam hal suatu Pesanan diakhiri, semua lisensi yang diberikan di dalamnya juga akan berakhir. Tunduk pada batasan dan ketentuan lain dalam Persyaratan ini, ketentuan apa pun yang, dalam rangka mewujudkan secara tepat maksud dari ketentuan, harus tetap berlaku setelah habis masa berlaku atau pengakhiran tersebut, akan tetap berlaku setelah berakhirnya atau pengakhiran lebih awal dari Persyaratan ini.</p> <p>16.3 Selain upaya hukum lain yang diberikan berdasarkan Persyaratan ini atau hukum yang berlaku, Penjual dapat menggunakan hak reklamasi dan/atau menanggukhan atau menghentikan Pesanan atau SOW dengan segera jika Pembeli: (i) gagal membayar jumlah yang terutang kepada Penjual saat jatuh tempo; (ii) gagal untuk memenuhi salah satu kewajibannya di sini; (iii) mengalami perubahan posisi keuangan yang merugikan atau menjadi risiko kredit; atau (iv) menjadi pailit, kurator, reorganisasi atau penugasan untuk kepentingan kreditur, sejauh yang diizinkan menurut hukum (masing-masing, "Peristiwa Kepailitan").</p>
<p>17. CONFIDENTIALITY. The receiving party shall protect the disclosing party's Confidential Information with the same degree of care as the receiving party normally uses in the protection of its own Confidential Information, but in no case with any less degree than reasonable care. The receiving party shall not disclose to any third party any Confidential Information it receives from the disclosing party. Confidential Information excludes information that: (i) is publicly available other than by an act or omission of the receiving party; (ii) subsequent to its disclosure was lawfully received from a third party; (iii) was known by the receiving party prior to its receipt without any breach of any confidentiality obligations; or (iv) was independently developed by the receiving party without use of the disclosing party's Confidential Information. If the receiving party becomes legally obligated to disclose any Confidential Information by subpoena, court order or other lawful government action, the receiving party may disclose the Confidential Information only to the extent so ordered and, to the extent permitted by law, after providing prompt written notification to the disclosing party of the pending disclosure. Neither party may use such Confidential Information in any way for any purpose, except as authorized under the Order or SOW. Either party may disclose Confidential Information to its auditors or attorneys under an obligation of confidentiality no less stringent, or Seller to its affiliates and/or third parties on a need-to-know basis to the extent necessary. If Seller offers to sell Buyer Products, Software, or Services from a specific manufacturer, Buyer shall not purchase such Products, Software, or Services directly from said manufacturer unless Seller provides prior written approval.</p>	<p>17. KERAHASIAAN. Pihak penerima harus melindungi Informasi Rahasia pihak yang mengungkapkan dengan tingkat kehati-hatian yang sama seperti yang biasanya digunakan pihak penerima dalam melindungi Informasi Rahasiannya sendiri, tetapi tidak dalam kasus apa pun dengan tingkat kehati-hatian yang wajar. Pihak penerima tidak boleh mengungkapkan kepada pihak ketiga mana pun Informasi Rahasia apa pun yang diterimanya dari pihak yang mengungkapkan. Informasi Rahasia mengecualikan informasi yang: (i) tersedia untuk umum selain dari tindakan atau kelalaian pihak penerima; (ii) setelah pengungkapannya diterima secara sah dari pihak ketiga; (iii) diketahui oleh pihak penerima sebelum penerimaannya tanpa melanggar kewajiban kerahasiaan apa pun; atau (iv) dikembangkan secara independen oleh pihak penerima tanpa menggunakan Informasi Rahasia pihak yang mengungkapkan. Jika pihak penerima menjadi diwajibkan secara hukum untuk mengungkapkan Informasi Rahasia apa pun melalui panggilan pengadilan, perintah pengadilan, atau tindakan pemerintah yang sah lainnya, pihak penerima dapat mengungkapkan Informasi Rahasia hanya jika diperintahkan dan, sejauh diizinkan oleh hukum, setelah menyampaikan pemberitahuan tertulis dengan segera kepada pihak yang mengungkapkan tentang pengungkapan yang tertunda. Tidak ada pihak yang boleh menggunakan Informasi Rahasia tersebut dengan cara apa pun untuk tujuan apa pun, kecuali sebagaimana diizinkan berdasarkan Pesanan atau SOW. Salah satu pihak dapat mengungkapkan Informasi Rahasia kepada auditor atau pengacaranya berdasarkan kewajiban kerahasiaan yang tidak kalah ketatnya, atau Penjual kepada afiliasinya dan/atau pihak ketiga berdasarkan kebutuhan untuk mengetahui sejauh diperlukan. Jika Penjual menawarkan untuk menjual Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan Pembeli dari produsen tertentu, Pembeli tidak boleh membeli Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan tersebut secara langsung dari produsen tersebut kecuali Penjual memberikan persetujuan tertulis sebelumnya.</p>
<p>18. COMPLIANCE WITH LAW. Each party shall comply with all applicable laws, rules and regulations, including but not limited to, export and import, trade restrictions, FARs, anti-bribery and anti-corruption, anti-money laundering, anti-human trafficking and slavery, environmental protection, and health and safety. Products and Software may be subject to export controls under the laws, regulations, sanctions and/or directives of the United States and other countries, in which case, these Products and Software are only authorized for use (e.g., via a government-approved and issued</p>	<p>18. KEPATUHAN TERHADAP HUKUM. Masing-masing pihak harus mematuhi seluruh undang-undang, aturan dan peraturan yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada, ekspor dan impor, pembatasan perdagangan, FAR, anti penyuapan dan anti korupsi, anti pencucian uang, anti perdagangan manusia dan perbudakan, perlindungan lingkungan, dan kesehatan dan keselamatan. Produk dan Perangkat Lunak dapat tunduk pada kontrol ekspor berdasarkan undang-undang, peraturan, sanksi dan/atau arahan pemerintah Amerika Serikat dan negara lain, dalam hal ini, Produk dan Perangkat Lunak ini hanya diizinkan untuk digunakan</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>export license, which Buyer must obtain) by the ultimate end-user in the destination identified in the transaction documents between Seller and Buyer. Buyer shall not sell, export, re-export or transfer, or cause a deemed export or re-export of the Products and Software (in their original form or after being incorporated into other items) to any county or person to which/whom sell, export, re-export or transfer (actual or deemed) is prohibited without first obtaining all required authorizations or licenses. To the extent permitted by law, Buyer shall indemnify and hold Seller harmless from any loss or damage arising from its violation of any such laws, rules, and regulations. Furthermore, Buyer shall not use, transfer or access any Products, Software, or Services for end use relating to any nuclear, chemical or biological weapons, or missile technology unless authorized by the manufacturer and the U.S. government by regulation or specific license. If Seller receives notice that Buyer is or becomes identified as a sanctioned or restricted party under applicable law (including without limitation, the U.S. Commerce Department Bureau of Industry and Security (“BIS”) Denied Persons List; Entity List or Unverified List; the U.S. Treasury Department Office of Foreign Assets Control (“OFAC”) Specially designated Nationals and Blocked Persons List; or the U.S. State Department Directorate of Defense Trade Controls (“DDTC”) Debarred Parties List), Seller will not be obligated to perform any of its obligations under any Order or SOW. Equipment, systems, or services provided by Seller may incorporate, include, or use telecommunications equipment, systems, parts, components, elements, or services that have sourcing restrictions depending on the intended use under section 889 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2019 (Pub. L. No. 115-232).</p>	<p>(mis. lisensi ekspor yang diterbitkan, yang harus diperoleh Pembeli) oleh pengguna akhir di tujuan yang disebutkan dalam dokumen transaksi antara Penjual dan Pembeli. Pembeli tidak boleh menjual, mengekspor, mengekspor ulang, atau mentransfer, atau menyebabkan dianggap sebagai ekspor atau ekspor ulang Produk dan Perangkat Lunak (dalam bentuk aslinya atau setelah digabungkan ke dalam barang lain) ke negara atau pihak mana pun yang mana penjualan, ekspor, ekspor ulang, atau transfer (sebenarnya atau dianggap) dilarang tanpa terlebih dahulu memperoleh seluruh otorisasi atau lisensi yang diperlukan. Sejauh diizinkan oleh hukum, Pembeli harus mengganti kerugian dan membebaskan Penjual dari segala kerugian atau kerusakan yang timbul dari pelanggaran yang dilakukan Pembeli terhadap undang-undang, aturan, dan peraturan yang berlaku. Selain itu, Pembeli tidak boleh menggunakan, mentransfer, atau mengakses Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan apa pun untuk penggunaan akhir yang berkaitan dengan senjata nuklir, kimia atau biologi, atau teknologi rudal kecuali diizinkan oleh produsen dan pemerintah A.S. melalui peraturan atau lisensi khusus. Jika Penjual menerima pemberitahuan bahwa Pembeli teridentifikasi sebagai pihak yang dikenai sanksi atau dibatasi berdasarkan hukum yang berlaku (termasuk namun tidak terbatas pada, Daftar Orang yang Ditolak Biro Industri dan Keamanan (“BIS”) Departemen Perdagangan AS; Daftar Entitas atau Daftar Tidak Terverifikasi; AS Kantor Departemen Keuangan Pengawasan Aset Asing (“OFAC”); Daftar Warga Negara dan Orang yang Diblokir yang ditunjuk secara khusus; atau Daftar Pihak yang Dicekal oleh Direktorat Pertahanan Perdagangan (“DDTC”) Departemen Luar Negeri AS), Penjual tidak berkewajiban untuk memenuhi salah satu dari kewajiban berdasarkan Pesanan atau SOW apa pun. Peralatan, sistem, atau layanan yang disediakan oleh Penjual dapat menggabungkan, menyertakan, atau menggunakan peralatan, sistem, suku cadang, komponen, elemen, atau layanan telekomunikasi yang memiliki sumber pengadaannya dibatasi tergantung pada tujuan penggunaan berdasarkan pasal 889 Undang-Undang Otorisasi Pertahanan Nasional untuk Tahun Anggaran 2019 (Pub. L. No. 115-232).</p>
<p>19. PRIVACY. Each party shall comply with all applicable laws governing the collection, use and disclosure of personal data (as defined by applicable domestic and international data protection laws) and must obtain any required consents with respect to the handling of personal data as required by law. Buyer acknowledges that Seller’s ultimate holding entity is headquartered in the United States and operates globally, and that data collected by Seller from Buyer in connection with these Terms may be transferred into and/or processed in the United States or other locations by Seller or an authorized third party/subcontractor, and Buyer expressly consents to such transfer and processing.</p>	<p>19. PRIVASI. Setiap pihak harus mematuhi seluruh undang-undang yang berlaku yang mengatur tentang pengumpulan, penggunaan, dan pengungkapan data pribadi (sebagaimana didefinisikan oleh undang-undang perlindungan data domestik dan internasional yang berlaku) dan harus memperoleh persetujuan yang diperlukan sehubungan dengan penanganan data pribadi sebagaimana diwajibkan oleh undang-undang. Pembeli mengakui bahwa entitas induk utama Penjual berkantor pusat di Amerika Serikat dan beroperasi secara global, dan bahwa data yang dikumpulkan oleh Penjual dari Pembeli sehubungan dengan Ketentuan ini dapat ditransfer ke dan/atau diproses di Amerika Serikat atau lokasi lain oleh Penjual atau pihak berwenang pihak ketiga/subkontraktor, dan Pembeli secara tegas menyetujui transfer dan pemrosesan tersebut.</p>
<p>20. FORCE MAJEURE. Seller shall not be liable for any failure to perform its obligations under an Order or SOW resulting directly or indirectly from, or contributed to or by acts of God, acts of terrorism, civil or military authority, epidemic or pandemic, fires, strikes or other labor disputes, accidents, floods, war, riot, inability to secure raw material or transportation facilities, hacking or other malicious attack, dissolution of the applicable manufacturer’s business, acts or omissions of carriers, or any other circumstances beyond Seller’s reasonable control.</p>	<p>20. KEADAAN KAHAR. Penjual tidak bertanggung jawab atas segala kegagalan dalam memenuhi kewajibannya berdasarkan Pesanan atau SOW yang diakibatkan secara langsung atau tidak langsung dari, atau berkontribusi pada atau oleh bencana alam, tindakan terorisme, otoritas sipil atau militer, epidemi atau pandemi, kebakaran, mogok kerja, atau sengketa terkait buruh lainnya, kecelakaan, banjir, peperangan, kerusuhan, ketidakmampuan untuk memperoleh bahan baku atau fasilitas transportasi, peretasan atau serangan kriminal lainnya, pembubaran usaha yang dialami oleh produsen, tindakan atau kelalaian operator, atau keadaan lain apa pun di luar kendali wajar Penjual.</p>
<p>21. LAW. VENUE. These Terms and any transactions contemplated herein shall be governed according to the substantive laws of the Republic of Indonesia, without regard to principles of conflicts of law, and shall not be governed by the U.N. Convention on the International Sale of Goods. Any issue, dispute or controversy between the parties, including with respect to contract existence, validity or termination, or the interpretation of these Terms, that cannot be commercially resolved by the parties, shall be referred to and finally resolved by arbitration administered by the Singapore International Arbitration Centre (“SIAC”) in accordance with the Arbitration Rules of the SIAC for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause and the parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of SIAC. Arbitration proceedings shall be conducted before a sole arbitrator to be mutually appointed by the parties. The seat of arbitration shall be Singapore. The language to be used in the arbitration shall be English. Notwithstanding the foregoing, if Seller is sued in any other</p>	<p>21. HUKUM. LOKASI. Persyaratan ini dan setiap transaksi yang dimaksud di sini akan diatur sesuai dengan hukum substantif Republik Indonesia, tanpa memperhatikan prinsip-prinsip konflik hukum, dan tidak akan diatur oleh Konvensi PBB tentang Penjualan Barang Internasional. Setiap masalah, perselisihan atau kontroversi yang timbul di antara para pihak, termasuk sehubungan dengan keberadaan kontrak, keabsahan atau pengakhiran, atau interpretasi dari Persyaratan ini, yang tidak dapat diselesaikan secara komersial oleh para pihak, akan dirujuk dan diselesaikan pada tahap akhir oleh arbitrase yang diatur oleh Singapore International Arbitration Centre (“SIAC”) sesuai dengan Aturan Arbitrase SIAC yang berlaku saat ini, yang mana aturan tersebut akan disertakan dengan mengacu pada klausul ini dan para pihak dengan ini tunduk pada yurisdiksi eksklusif dari SIAC. Proses arbitrase akan dilakukan di hadapan seorang arbiter tunggal yang akan ditunjuk bersama oleh para pihak. Lokasi arbitrase adalah Singapura. Bahasa yang akan digunakan dalam arbitrase adalah bahasa Inggris. Meskipun demikian, jika Penjual dituntut di yurisdiksi atau forum lain mana pun (termasuk namun tidak terbatas</p>

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

<p>jurisdiction or forum (including but not limited an arbitration proceeding) for matters related to any Products, Software or Services sold to Buyer, Seller shall have the right to join Buyer as a party to any such proceeding, and Buyer hereby consents to such joinder.</p>	<p>pada proses arbitrase) untuk hal-hal yang terkait dengan Produk, Perangkat Lunak, atau Layanan apa pun yang dijual kepada Pembeli, Penjual berhak untuk bergabung dengan Pembeli sebagai pihak dalam proses tersebut, dan Pembeli dengan ini menyetujui joinder tersebut.</p>
<p>22. RELATIONSHIP OF PARTIES. The parties are independent contractors and expressly disclaim any partnership, franchise, joint venture, agency, employer/employee, fiduciary or other special relationship. A person who is not a party to an Order or SOW shall not have any benefit or rights under or in connection with either.</p>	<p>22. HUBUNGAN PIHAK. Para pihak merupakan kontraktor independen dan secara tegas menyangkal segala bentuk kemitraan, waralaba, usaha patungan, agen, pemberi kerja/karyawan, fidusia, atau hubungan khusus lainnya. Seseorang yang bukan merupakan pihak dalam Pesanan atau SOW tidak akan menerima manfaat atau hak apa pun berdasarkan atau sehubungan dengan hal tersebut.</p>
<p>23. GENERAL. These Terms shall be construed and interpreted without regard to any presumption or rule requiring construction or interpretation against the party drafting an instrument or causing any instrument to be drafted. No amendments, modifications, waivers, rescission or termination of these Terms can be made through the parties' course of dealings and no such change can be made except in writing and signed by authorized representatives of the parties. Failure by a party to exercise any right or remedy under these Terms shall not be deemed a waiver of such right or remedy unless in writing signed by the party, nor shall any waiver be implied from the acceptance of any payment. No waiver by a party of any right shall extend to or affect any other right, nor shall a waiver by a party of any breach extend to any subsequent breach. Buyer shall not assign an Order or SOW, by operation of law or otherwise, without the express written approval of Seller. Any attempt to assign or transfer all or any part of these Terms without first obtaining that written consent will be void or voidable, at Seller's election. Any provision of these Terms that is prohibited or unenforceable in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be limited, read down, severed or eliminated to the minimum extent required by that jurisdiction, and the remaining provisions shall remain in full force and effect. Buyer acknowledges that the terms or content of any hyperlinked document, as amended from time to time, are incorporated in these Terms by reference and that it is Buyer's responsibility to review the terms or content in the hyperlinks referenced. All notices under these Terms must be in writing (e.g., e-mail or physical mail) and addressed to the other party at its address set forth in the Order or SOW.</p>	<p>23. UMUM. Ketentuan ini harus ditafsirkan dan diinterpretasikan tanpa memperhatikan praduga atau aturan apa pun yang memerlukan konstruksi atau interpretasi terhadap pihak yang merancang instrumen atau menyebabkan instrumen apa pun untuk dirancang. Tidak ada perubahan, modifikasi, pengabaian, pembatalan, atau penghentian Ketentuan ini yang dapat dibuat melalui jalannya transaksi para pihak dan perubahan tersebut tidak dapat dibuat kecuali melalui satu tulisan yang ditandatangani oleh perwakilan resmi dari kedua belah pihak. Kegagalan oleh salah satu pihak untuk melaksanakan hak atau upaya hukum apa pun berdasarkan Persyaratan ini tidak akan dianggap sebagai pengabaian hak atau upaya hukum tersebut kecuali secara tertulis ditandatangani oleh pihak tersebut, juga tidak akan ada pengesampingan tersirat atas penerimaan pembayaran apa pun. Tidak ada pengabaian oleh salah satu pihak atas hak apa pun yang akan meluas ke atau memengaruhi hak lain mana pun, dan pengabaian oleh salah satu pihak atas pelanggaran apa pun tidak akan meluas ke pelanggaran berikutnya. Pembeli tidak boleh mengalihkan Pesanan atau SOW, berdasarkan hukum atau lainnya, tanpa persetujuan tertulis dari Penjual. Setiap upaya untuk mengalihkan atau mentransfer seluruh atau sebagian dari Persyaratan ini tanpa terlebih dahulu memperoleh persetujuan tertulis, akan dianggap batal atau dapat dibatalkan, atas pilihan Penjual. Ketentuan apa pun dalam Persyaratan ini yang dilarang atau tidak dapat diterapkan di yurisdiksi mana pun akan, untuk yurisdiksi tersebut, akan dibatasi, ditafsirkan, dipotong atau dihilangkan hingga batas minimum yang disyaratkan oleh yurisdiksi itu, dan ketentuan lainnya akan tetap berlaku dan berlaku penuh. Pembeli mengakui bahwa persyaratan atau konten dari dokumen hyperlink, sebagaimana diubah dari waktu ke waktu, digabungkan dalam Persyaratan ini dengan referensi dan bahwa Pembeli bertanggung jawab untuk meninjau persyaratan atau konten dalam <i>hyperlink</i> yang dirujuk. Seluruh pemberitahuan berdasarkan Persyaratan ini harus dibuat secara tertulis (misalnya, email atau surat fisik) dan ditujukan kepada pihak lain di alamatnya yang tercantum dalam Pesanan atau SOW.</p>
<p>24. LANGUAGE. These Terms are prepared in English and Indonesian Bahasa. The prevailing language of these Terms is English and any dispute arising from or in relation to these Terms will be settled to the extent permitted by law based on the English version of these Terms.</p>	<p>24. BAHASA. Persyaratan ini disusun dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Bahasa yang berlaku dari Persyaratan ini adalah bahasa Inggris dan setiap perselisihan yang timbul dari atau sehubungan dengan Ketentuan ini akan diselesaikan sejauh diizinkan oleh hukum berdasarkan versi bahasa Inggris dari Persyaratan ini.</p>